

## PARDON SANT-SERVEZ

### Le pardon de Saint-Servais

Kentañ em boa bet ar boneur da anavezout ma mestrez  
E voe d'an daouzek a viz Mae, deiz pardon Sant-Servez

*La première fois que j'ai eu le bonheur de connaître ma fiancée  
Ce fut le douze mai, jour du pardon de Saint-Servais*

Ur c'houlouenn ganti en he dorn, e-barzh ar brosesion  
Charmañ a reas ma santimant, joaus e voe ma c'halon

*Une bougie à la main, dans la procession  
Elle charmait mon sentiment, mon cœur était joyeux*

O na pa sellen sa dezhi, e kaven he c'hoarzhoù 'vad  
O na pa c'hoarzen sa dezhi, hi luche din he lagad

*Quand je la regardais, je trouvais agréables ses rires  
Quand je lui souriais, elle me faisait un clin d'œil*

Ha neuze me da c'houlenn gant ma c'hamaladoù  
Peseurt micher he doa ar plac'h ha penaos oa he anv ?

*Et alors moi de demander à mes camarades  
Quel métier avait la fille et quel était son nom ?*

Ha kerkent e voe respontet gant ma brasañ mignon  
Hag e oa pennhêrez vat hag ur plac'h a-feson

*Et aussitôt fut répondu par mon plus grand ami  
Et qu'elle était une bonne héritière et une fille de qualité*

Hag e oa ur bennhêrez vat hag ur plac'h a-feson  
Hag a dra sur dre ar vadeziant, e oa he anv Marivon

*Et qu'elle était une bonne héritière et une fille de qualité  
Et une chose sûre par le baptême, son nom était Maryvonne*

Deus an noz e-barzh ma gwele, ma spered a vije diaes  
Kar ne ouien hent ebet, mont da di ma mestrez

*La nuit dans mon lit, mon esprit était tracassé  
Car je ne savais aucun chemin pour aller chez ma fiancée*

Ha neuze me da soñjal, un nozvezh goude koan  
Nag evit kemer penn an hent, nag evit tremen ar saon

*Et alors moi de penser, une nuit après le dîner  
Prendre la route, de passer le vallon*

Ha pa 'm boa tremenet ar saon, ya tremenet an dour  
Ha me o c'hervel ma Doue da zonet d'hon sikour

*Et quand j'avais passé le vallon, oui passé l'eau  
Et moi d'appeler mon Dieu, de venir à notre secours*

O ma Doue puisant, bezit ar vadelezh  
Da zont da gondiñ ac'hanon betek ti ma mestrez

Ha pa 'm oa tremenet an dour, ya tremenet ar saon  
Me a welas Marivon ya e-barzh an ti he-unan

En ur antreal e-barzh ar porzh tremen dirak ar prenestr  
Ha me welas Marivon oc'h ober he ziegezh

En ur antreal e-barzh an ti em oa saludet an dud  
D'an hini gozh muioc'h añsien em boa roet ar c'hentañ salud

Hag an eil salud goude em oa roet da Marivon  
O klevet he tropsjoù, joaius e oa ma c'halon

Ha neuze me da sorjal e oan gant Doue choazet  
Dont betek ti ma mestrez, evit bezañ uniset.

*O mon Dieu puissant, ayez la bonté  
De venir me conduire jusque chez ma fiancée*

*Et quand j'avais passé l'eau, oui passé le vallon  
Je vis Maryvonne, oui, dans la maison toute seule*

*Tout en rentrant dans la cour passant devant la fenêtre  
Et je vis Maryvonne en train de faire son ménage*

*Tout en rentrant dans la maison, j'avais salué les gens  
À la vieille la plus ancienne, j'avais donné le premier salut*

*Et le deuxième salut après, je l'avais donné à Maryvonne  
En entendant ses propos, mon cœur était joyeux*

*Et alors moi de penser que j'étais choisi par Dieu  
Venir jusque chez ma fiancée pour être unis*

